

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Сопоставительная лингвокультурология М2.В.6

Направление подготовки: 032700.68 - Филология

Профиль подготовки: Татарский язык и литература в межкультурной коммуникации

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Хадиева Г.К.

**Рецензент(ы):**

Саттаров Г.Ф.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой:

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань

2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Хадиева Г.К. кафедры татарского языка и методики преподавания отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая , Gulfiya.Khadieva@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины - формирование представления о диалоге языков и культур.

В процессе преподавания дисциплины ставятся следующие основные задачи: сформирование знаний о специфике взаимодействия языков и культур; углубление знаний по лингвокультурологии; выявление и сопоставление культурных концептов тюркских и славянских народов.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " М2.В.6 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к вариативной части. Осваивается на 2 курсе, 3 семестр.

Цикл. Вариативная часть.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в бакалавриате.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК - 1 (общекультурные компетенции)	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности
ПК - 4 (профессиональные компетенции)	способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере гуманитарных наук для собственных научных исследований
ПК - 5 (профессиональные компетенции)	способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способность демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии;
ПК-6 (профессиональные компетенции)	способность порождать новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-8 (профессиональные компетенции)	владение навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний.

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- ключевые термины и понятия лингвокультурологии;
- основные направления исследования собственных имен;
- функциональной и языковой специфики собственных имен.

2. должен уметь:

- пользоваться научной, справочной, учебно-методической литературой;
- классифицировать и сопоставлять, выявить общности и различий в составе лингвокультурологических единиц.

3. должен владеть:

- основным терминологическим аппаратом лингвокультурологии;
- новейшими методами исследования, главными из которых является метод концептуального анализа и лингвокультурологической интерпретации

В результате освоения дисциплины студент должен:

Знать:

- ключевые термины и понятия лингвокультурологии;
- основные направления исследования собственных имен;
- функциональной и языковой специфики собственных имен.

Уметь:

- пользоваться научной, справочной, учебно-методической литературой;
- классифицировать и сопоставлять, выявить общности и различий в составе лингвокультурологических единиц.

Владеть:

- основным терминологическим аппаратом лингвокультурологии;
- новейшими методами исследования, главными из которых является метод концептуального анализа и лингвокультурологической интерпретации

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Антропологическая парадигма в лингвистике	3	1	1	2	0	контрольная работа
2.	Тема 2. Сопоставительная лингвокультурология.	3	2	1	3	0	контрольная работа
3.	Тема 3. Единицы, принадлежащие к интеркультурному фонду	3	3	1	3	0	контрольная работа
4.	Тема 4. Единицы, принадлежащие к специфическому национальному фонду	3	4	1	2	0	реферат
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	зачет
	Итого			4	10	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. Антропологическая парадигма в лингвистике

###### **лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Антропологическая парадигма в лингвистике. Антропологическая парадигма. Концептосфера татарского языка. Язык и культура. Объект и предмет, цели и задачи лингвокультурологии.

###### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Человеческий фактор в языке. Языковая личность и формирование концептуальной картины мира. Языковая картина мира. Художественная картина мира. Статус лингвокультурологии и ее место среди других смежных научных дисциплин. Основные понятия и термины лингвокультурологии. Когнитивная база и ее компоненты. Ключевые концепты национальной культуры. Прецедентность и прецедентные единицы (имена, высказывания, тексты).

##### Тема 2. Сопоставительная лингвокультурология.

###### **лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Сопоставительная лингвокультурология. Основные понятия и термины.

###### **практическое занятие (3 часа(ов)):**

Объект и предмет, цели и задачи сопоставительной лингвокультурологии (в рамках татарской и русской культур, татарского и русского языков). Единицы сопоставительной лингвокультурологии. Интеркультурная и национально-культурная когнитивные базы.

##### Тема 3. Единицы, принадлежащие к интеркультурному фонду

###### **лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Единицы, принадлежащие к интеркультурному фонду.

**практическое занятие (3 часа(ов)):**

Классификация единиц, принадлежащих к интеркультурному фонду или межнациональному культурному фонду (в рамках татарской культуры и языка и русской культуры и языка).

**Тема 4. Единицы, принадлежащие к специфическому национальному фонду**

**лекционное занятие (1 часа(ов)):**

Единицы, принадлежащие к специфическому национальному фонду.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Единицы, принадлежащие к специфическому национальному фонду Классификация единиц, принадлежащих к специфическому национальному фонду (в рамках татарской культуры и языка и русской культуры и языка).

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Антропологическая парадигма в лингвистике	3	1	подготовка к контрольной работе	14	контрольная работа
2.	Тема 2. Сопоставительная лингвокультурология.	3	2	подготовка к контрольной работе	14	контрольная работа
3.	Тема 3. Единицы, принадлежащие к интеркультурному фонду	3	3	подготовка к контрольной работе	14	контрольная работа
4.	Тема 4. Единицы, принадлежащие к специфическому национальному фонду	3	4	подготовка к реферату	16	реферат
	Итого				58	

**5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения**

Освоение данного курса предполагает использование как традиционных, так и инновационных технологий. Традиционные образовательные технологии подразумевают использование в учебном процессе таких методов работ, как лекция и самостоятельная работа студентов, рефераты.

Во время занятий и самостоятельных работ используются современные информационные технологии, интернет ресурсы.

**6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

**Тема 1. Антропологическая парадигма в лингвистике**

контрольная работа , примерные вопросы:

"Сагыш" концептына фразеологик берәмлекләр, мөкальләр, әйтемнәр туплагыз.

**Тема 2. Сопоставительная лингвокультурология.**

контрольная работа , примерные вопросы:

"Йорт" концептына фразеологик берэмлекләр, мәкальләр, әйтемнәр туплагыз.

### **Тема 3. Единицы, принадлежащие к интеркультурному фонду**

контрольная работа , примерные вопросы:

"Мәхәббәт" концептына фразеологик берэмлекләр, мәкальләр, әйтемнәр туплагыз.

### **Тема 4. Единицы, принадлежащие к специфическому национальному фонду**

реферат , примерные темы:

- 1.Речевой этикет и невербальные средства коммуникации в татарском и русском языках.
- 2.Тюркские лингвокультурологические универсалии. 3.Татарский язык как хранитель достижений татарской духовной культуры. 4.Ключевые концепты татарской культуры.
- 5.Ключевые концепты русской культуры. 6.Вербальные и невербальные аспекты коммуникации.
- 7.Синтез татарской и русской лингвокультур в поликультурном обществе.

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

Мөстәкыйль эш:

Татар тел белемдә булган лингвокультурологиягә караган хезмәтләрне туплагыз.

#### **7.1. Основная литература:**

Арнольд М.М. Введение в лингвокультурологию. М., 1994.

Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека / Н.Д.Арутюнова. - 2-е изд., испр. - М.: "Языки русской культуры", 1999. - 895с.

Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языка / А. Вежбицкая. - М.: Языки славянской культуры, 1999. - 792с.

Воробьев В.В. Лингвокультурология. Теория и методы. М., 1997.

Галиуллина Г.Р. Личные имена татар в контексте лингвокультурных традиций. - Казань: Изд-во Казан. Ун-та, 2008. - 349 с.

Гачев Г.Д. Национальные образы мира. Евразия: космос кочевника, земледельца и горца / Г.Д. Гачев. - М.: Ин-т ДИ-ДИК, 1999. - 367с.

Гачев Г.Д. Национальные образы мира. Центральная Азия: Казахстан, Киргизия. Космос Ислама (интеллектуальные путешествия) / Г.Д. Гачев. - М.: Издательский сервис, 2002. - 784с.

Замалетдинов Р.Р. Татарская культура в языковом отражении / Р.Р. Замалетдинов. - Казань: Магариф, 2004. - 239с.

Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.А. Маслова. - М.: Издат. центр "Академия", 2001. - 208с.

Махмутов М.И. Мир ислама / М.И. Махмутов - Казань: Центр инновационных технологий, 2006. - 616с.

Нигматуллина Ю.Г. Типы культур и цивилизаций в историческом развитии татарской и русской литератур / Ю.Г. Нигматуллина. - Казань: "Фән", 1997. - 189с.

#### **7.2. Дополнительная литература:**

Горелов И.Н. Невербальные компоненты коммуникации. М., 1980.

Гудков Д.Б. Межкультурная коммуникация. М., 2000.

Картина мира и её репрезентации: Научные доклады конференции "Национальные картины мира: язык, литература, культура, образование / Ред. Л.И. Гришаева, М.К. Попова. - Воронеж: ВГУ, 2003. - 326с.

Русское культурное пространство: Лингвокультурологический словарь: Вып. первый / И.С. Брилева, Н.П. Вольская, Д.Г. Гудков, И.В. Захаренко, В.В. Красных. - М.: "Гнозис", 2004. - 321с.

Ассоциативный словарь русского языка. Русский ассоциативный словарь. (Караулов Ю.Н., Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф., Уфимцева Н.В., Черкасова Г.Я.) Кн.1-6, М., 1994-1998.

Балтанов Р.Г. Ислам и культура / Р.Г. Балтанов // Языки, духовная культура и история тюрков: история и современность. - Т. 3. - М.: "Инсан", 1997. - С.223 -225.

Корнилов О.А. Языковая картина мира как производная национальных менталитетов / О.А. Корнилов. - М.: ЧеРо, 2003. - 349с.

Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры / Ю.С.Степанов. 2-е изд., испр. и доп. - М.: Академ. проект, 2001. - 990с.

Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Языки русской культуры, 1996. - 288с.

Фразеология в контексте культуры. М., 1999.

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

Казанский федеральный университет - [http://www.kpfu.ru/main\\_page](http://www.kpfu.ru/main_page)

Научная библиотека им. Н. И. Лобачевского Казанского федерального университета - <http://www.kpfu.ru/portal/docs/F451166139/Library.jpg>

Универсальная энциклопедия "Википедия" - [www.wikipedia.ru](http://www.wikipedia.ru)

Электронная библиотечная система "КнигаФонд" - <http://www.knigafund.ru>

Электронные словари - [www.slovari.ru](http://www.slovari.ru)

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану**

Освоение дисциплины "Сопоставительная лингвокультурология" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Татарский язык и литература в межкультурной коммуникации .



Автор(ы):

Хадиева Г.К. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Саттаров Г.Ф. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.